

# **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных безвизовых групповых туристских поездках**

*Вступило в силу 1 марта 1993 года*

Изменения и дополнения:

Протокол к Соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных безвизовых групповых туристских поездках от 11 января 1993 года, подписанный 14 ноября 2015 г. (Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь, 02.07.2016, 3/3282) <I71500026>

Правительство Республики Беларусь и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны», в целях содействия развитию туризма между обоими государствами и в интересах содействия общению граждан двух государств, решили заключить настоящее Соглашение и согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Группы туристов в составе пяти и более человек, организованные туристическими компаниями, назначенными каждой из Договаривающихся Сторон, могут въезжать на территорию другой Договаривающейся Стороны без виз через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. Члены групп должны иметь при себе действительные документы для выезда за границу. Руководители групп должны иметь при себе пригласительные письма от туристических организаций, назначенных другой Договаривающейся Стороной, а также списки членов туристских групп.

Граждане государства одной Договаривающейся Стороны во время нахождения на территории государства другой Договаривающейся Стороны обязаны соблюдать законодательство страны пребывания, в том числе правила пребывания и передвижения иностранных граждан.

Граждане государства одной Договаривающейся Стороны, нарушившие на территории государства другой Договаривающейся Стороны положения настоящего Соглашения или правила пребывания, несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания.

## **Статья 2**

Списки членов туристских групп должны содержать указание имени, фамилии, пола, профессии, места и даты рождения, номера действительного документа для выезда за границу, даты въезда и выезда, названия координационного органа Другой Договаривающейся Стороны, которая принимает группу, и заверяться печатью координационного органа, назначенного Договаривающейся Стороной, которая направляет туристскую группу. Список должен быть предъявлен пограничным контрольным органам другой Договаривающейся Стороны для проверки при въезде и выезде.

## **Статья 3**

Члены туристских групп въезжают на территорию, выезжают с территории и передвигаются по территории государства принимающей Договаривающейся Стороны одновременно и в составе группы. Если кто-нибудь из членов туристской группы вынужден покинуть группу в силу форс-мажорных обстоятельств, то он должен оформить

свое пребывание или визу в местных компетентных органах, предъявляя официальные справки, выданные Посольством или Генконсульством своей страны на территории другой Договаривающейся Стороны, или туристской организацией принимающей Договаривающейся Стороны. При этом берет на себя все расходы, связанные с пребыванием или оформлением визы на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### **Статья 4**

Координационными органами Договаривающихся Сторон являются:

от Китайской Стороны – Государственное управление по делам туризма Китайской Народной Республики, а также уполномоченные компетентные органы по делам туризма народных правительств провинций, автономных районов, городов центрального подчинения;

от Белорусской Стороны – Министерство спорта и туризма Республики Беларусь, а также уполномоченные компетентные органы по делам туризма областей и города Минска.

Координационные органы Договаривающихся Сторон в соответствии с внутренним законодательством утверждают списки туристических компаний, уполномоченных на организацию безвизового выезда туристских групп данной Стороны и прием туристских групп по безвизовому въезду другой Стороны.

Договаривающиеся Стороны в течение тридцати дней с даты вступления в силу Протокола к Соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных безвизовых групповых туристских поездках от 11 января 1993 года (далее – Протокол) по дипломатическим каналам предоставляют другой Договаривающейся Стороне в письменной форме на официальном языке своей страны и английском языке список координационных органов и образцы их официальных оттисков печатей, а также список туристических организаций с указанием наименования организации, адреса, номера телефона контактного лица, номера факса и электронного адреса.

В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут по дипломатическим каналам вносить изменения и дополнения в списки наименований координационных органов и туристических компаний.

#### **Статья 5**

Настоящее Соглашение не ограничивает права обеих Договаривающихся Сторон отказать во въезде или прекратить пребывание на своей территории «персона нон грата» или неприемлемым лицам Договаривающейся Стороны без объяснения причин.

#### **Статья 6**

Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок. В случае, если одна из Договаривающихся Сторон намерена прекратить действие настоящего Соглашения, то она должна уведомить в письменной форме по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается на девяностый день с даты получения другой Договаривающейся Стороной указанного письменного уведомления.

#### **Статья 7**

Настоящее Соглашение вступит в силу с 1 марта 1993 года.

Настоящее соглашение совершено в городе Пекине 11 января 1993 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, китайском, и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу. В случае разночтения преимущество имеет текст на русском языке.

**За Правительство**

**За Правительство**

**Республики Беларусь**  
**Подпись**

**Китайской Народной Республики**  
**Подпись**